

**Tết Trung Thu:**

<p>Mỗi năm tới ngày rằm tháng tám âm lịch, người Việt Nam khắp nơi đón mừng <u>Tết Trung Thu</u>, một ngày lễ ăn mừng sau mùa gieo trồng và cũng là ngày lễ rất lớn cho trẻ em nước Việt. Trong ngày này, cha mẹ bỏ thì giờ ra để vui cùng các con. Trong năm, cha mẹ đều phải đi làm cực nhọc nên nhờ có ngày lễ này cha mẹ được dịp bày tỏ tình thương và sự yêu chuộng cho con cái.</p> <p>Theo phong tục, cha mẹ và các con thường thức ánh trăng sáng đêm rằm, và các trẻ em còn được rước đèn Trung Thu đi khắp xóm. Ánh sáng từ lồng đèn tỏa ra, theo những nhà nông thì tượng trưng cho sự ấm cúng của ánh nắng mặt trời, nhưng theo các cha mẹ thì nó tượng trưng cho sự minh mẫn của các trẻ em. Đám rước đèn chung quanh đại diện cho kết quả thành đạt của các em trong trường học. Vì thế, lồng đèn ngôi sao rất được mọi người ưa chuộng. Một loại đèn khác cũng được yêu thích là lồng đèn con cá chép. Truyện con cá chép biến thành con rồng là một câu chuyện được các trẻ em ưa thích nhất. Con cá chép vì muốn thành con rồng nên nó rất chịu khó làm đủ mọi cách để đạt được ý muốn. Câu chuyện này có ý khuyên bảo các em phải cố gắng học thì sẽ thành công.</p>	<p>Every year on the full moon day of the eighth lunar month , the Vietnamese from all over the world observe <u>Tết Trung Thu</u>, the harvest festival and the most celebrated children holiday in Vietnam. On this day, parents spend quality time with their children. It is an opportunity for parents to show their love and affection to the children and to make up for lost time after the big harvest.</p> <p>Traditionally, besides enjoying the brilliant glow from the full moon, the children light their beautiful lanterns in various shapes and form a procession around the neighborhood. The brightness from the candlelit lanterns, in the farmers' point of view, represents warmth and light return after the long night in the autumn. In the parents' point of view, the illumination from the lanterns represent their children's brightness. Hence, the procession represents the children's success in school. With the strong emphasis on children's academic ability, the star shape lanterns are thus far the most popular ones. Another well-liked lantern shape is the carp lantern. As the legend told, the carp's mission was to become a dragon. In order to achieve this goal, it worked laborously nights and days and ever so perseverant . This favorite carp story was often told by the parents to their children to encourage and coax them into working hard to succeed in school.</p>
---	---

Tuần vừa qua, các em được đón Tết Trung Thu ở trường Việt Ngữ Lạc Hồng rất vui. Các thầy cô mong muốn các em duy trì phong tục, tập quán của người Việt nên đã tổ chức buổi Tết Trung Thu cùng chia sẻ niềm vui với các em. Ngày đại lễ kết thúc với nhiều tiếng cười, nói vui vẻ của các em và cũng như của cha mẹ, và thầy cô.

Last week, in honor of the Vietnamese traditions, we celebrated Tết Trung Thu at Lạc Hồng School. The festivity atmosphere brought lots of joy and happiness to the students, parents and teachers alike. In my humble opinion, it was one of the "Kodak moments" to see big smiles on the children's faces after receiving the goody bags. Least but not last, it is such a good feeling to know that we keep our Vietnamese traditions alive, may it be big or small. 😊

